

СМЫСЛОПОРОЖДАЮЩИЕ ПОЛОЖЕНИЯ ЛИНГВИСТИЧЕСКОЙ ТЕОРИИ А.Е. КАРЛИНСКОГО

*Шайбакова Д.Д.¹

¹доктор филологических наук, профессор, Казахский
национальный педагогический университет им. Абая, Алматы,
Казахстан

e-mail: daminalshaibakova@gmail.com

Аннотация. В статье дается анализ основополагающих положений теории взаимодействия языков известного казахстанского ученого Аврама Ефремовича Карлинского. Цель – из многочисленных работ ученого выделить те идеи, которые последовательно развиваются и создают стройную концепцию. Научная и практическая значимость статьи заключается в актуализации идей, все еще не получивших однозначной интерпретации в лингвистике. Методология исследования определяется спецификой темы и основана на сравнении разных подходов и интерпретаций. Сравняются подходы Ф. де Соссюра и А.Карлинского. Ученый генерировал идеи предшественников и давал собственное представление о языковых феноменах. Аврам Ефремович корректирует положения Ф. де Соссюра о языке, речи, речевой деятельности. Он вводит понятие макротекста - весь языковой материал, зафиксированный в звуковой или графической форме. Макротекст соотносим с langage Ф. де Соссюра. Если у Соссюра выделены такие три основных аспекта познания языка, как langage (единство языка и речи) - langue (язык) - parole (речь), то А.Е. Карлинский определяет логический ряд язык - речь - прагматика. А.Е. Карлинский рассматривает эти феномены как в теоретическом, так и в практическом плане (применение знаний о системе языка и ее функционировании в практике преподавания языков). Для сравнения языков использует разработанный им метод диалингвального анализа.

Новым является учение о коммуникативной норме. А.Е. Карлинский определяет коммуникативную норму как комплексную - норма системы (языковая), норма употребления (речевая), норма ситуативного употребления (прагматическая).

Ученый дифференцирует понятия билингвизма и языковых контактов, относя первое к внешней лингвистике, а второе – к внутренней. Языковые контакты рассматривает как взаимонаправленное влияние, отсюда различие интерференции и интеркаляции. Они изучаются собственно в лингвистическом аспекте. Билингвизм же признается предметом внешней лингвистики.

В данной статье основные положения учения А.Е. Карлинского выступают как строгая концепция, в которую непротиворечиво вписываются и частные вопросы лингвистики. Представляемый анализ позволяет оценить вклад А.Е. Карлинского в контактологию, макролингвистику, который должен быть изучен. Данная статья поможет сориентироваться в нем.

Ключевые слова: взаимодействие языков, билингвизм, языковые контакты, макротекст, коммуникативная норма, диалингвальный анализ, прагматика, диглоттология

Основные положения

В год столетнего юбилея профессора КазУМОиМЯ им. Абылай хана самое время напомнить коллегам и рассказать молодым исследователям о его

значительном вкладе в науку – в теорию и практику контактологии. Основное внимание в статье уделяется таким положениям учения Карлинского, как различение трех уровней познания – языка – речи – прагматики, понятию макротекста, вносящим вклад в общую теорию языка. Данное различение определяет также его понимание коммуникативно-прагматической нормы как совокупности норм системы, употребления и ситуативного употребления.

Рассматривая взаимодействие языков именно как обоюдное действие, он предлагает диалингвальное сравнение, целью которого является установление сходств и различий систем контактирующих языков. Исходя из этого, определяются типы языковых контактов, виды интерференции и интеркаляции.

Введение

В КазУМОиМЯ, бывшем инязе, более 50 лет работал известный ученый-лингвист, полиглот Аврам Ефремович Карлинский. В 2023 году университет отмечал столетие со дня его рождения. Коллеги, ученики Аврама Ефремовича собрались за круглым столом, чтобы вспомнить его, оценить его вклад в науку.

В нашей стране много замечательных филологов, но лишь немногие поднимаются на высоту исследования масштабных проблем лингвистики, на уровень обобщения знаний. Их научные теории приобретают значимость, становясь смыслопорождающими, нестандартными. Так, теория взаимодействия языков и языковых контактов А.Е. Карлинского никогда не утратит своей актуальности именно благодаря ее смыслопорождающей силе. На базе этих идей выполнено множество исследований, защищены десятки диссертаций.

Аврам Ефремович написал не очень большое (по нынешним меркам) число научных трудов – 120. Но каждая его статья содержит такие новые научные идеи, которые и в наши дни питают лингвистику. В вышедшей в России книге У.Вайнрайха «Языковые контакты» приводится список трудов по контактологии. В нем значительное место занимают труды профессора А.Е. Карлинского, вносящие существенный вклад в контактологию [1, с.253].

В данной статье мы рассмотрим именно такие, разработанные в разное время важные положения теории А.Карлинского. Несмотря на то, что статьи изданы в разных выпусках и в разное время, они отражают единую концепцию функционирования языков, выстроенную Аврамом Ефремовичем. Ему вообще было свойственно рассматривать любой научный феномен концептуально. Аналитизм, стремление обнаружить логические связи – то, что отличает этого ученого. Внимания заслуживают те положения теории А.Е. Карлинского, которые являются опорными для контактологии, общего языкознания.

Описание материалов и методов

А.Е. Карлинский – один из немногих контактологов, который взаимодействие языков рассматривает как взаимонаправленное действие: оба языка испытывают влияние, отсюда и признание не только интерференции, но

и интеркаляции. Все положения его учения имеют генерализующий характер, что связано с обобщением, категоризацией, уровневой соотнесенностью. Без этого невозможно осмысление функционирования языков. Генерализация (от лат. *Generalis* – общий, главный) – это прием обобщения, который представляет способ познания, переход от частного к общему [2, с. 28].

А.Е. Карлинскому было свойственно раскрывать сложное понятие путем последовательного развернутого рассуждения, с начала длинной логической цепочки, постепенно наращивая информацию и выстраивая стройную концепцию, по композиции схожую с увлекательным нарративом. Многие его статьи посвящены хорошо известным вопросам. Посудите сами: Место фразеологии в науке о языке, Язык и сознание, Языковая общность, Когнитивно-коммуникативная система человека и объект лингвистики, Теория коммуникативной нормы и т.п.

Он исходит из хорошо знакомого всем филологам различения внутренней и внешней лингвистики, языка, речи, коммуникации, субстанциональных и функциональных свойств языка, предлагая свое видение каждого из этих вопросов, дополняя это знание новым, им выведенным.

Результаты

А.Е. Карлинский считает важным подчеркнуть, что для концептуального описания научного объекта большое значение имеет непротиворечивый, отражающий реальную ситуацию **метаязык**. Сам он активно использовал графический метаязык. Вообще он обладал математическим складом ума, долгие годы читал курсы по проблемам применения методов математической статистики в лингвистических исследованиях. Часто применял моделирование.

Моделирование - это всегда обобщение, генерализация идей. В частности, А.Е. Карлинский создает модель описания билингвизма, связывая этот феномен с коммуникативной деятельностью. При этом он определяет ей место в парадигме видов человеческой деятельности (познавательная, трудовая, оценочно-ориентационная, преобразовательная, и не речевая, а коммуникативная).

Двуязычие рассматривается как коммуникативный мост между носителями разных языков, включаясь в отношения язык – общество – коммуникация, и как часть языковой ситуации (ЯС). А.Е. Карлинский подчеркивает, что языковую ситуацию он представляет не в общепринятом понимании. Признаками ЯС он называет относительное время (раньше – позже) и особенности социально-экономических условий на данном этапе его развития, исторической формации [3, с.11-12]. А двуязычие – часть общей ЯС и коммуникативных отношений данных эпох. Поэтому рассматривается оно в связи с историей общества. При этом он называет девять признаков двуязычной ситуации, полагая, что набор терминов (метаязык) должен быть единым. Признаки двуязычной ситуации: социальная стратификация двуязычия, способ преодоления языкового барьера, престижность двуязычия, типичные формы взаимодействия языков, социальные области двуязычной

коммуникации, особые формы двуязычия, социальные условия усвоения второго языка, характер двуязычия, языковая политика относительно двуязычия [3, с.12].

Метаязык контактологии определен У.Вайнрайхом в 1953 г. в его книге «Языковые контакты». Но в определение ключевых понятий Карлинский вносит новизну. С его точки зрения, теория взаимодействия языков имеет две части: первая – теория языковых контактов – это лингвистическая теория взаимодействия языков в системе и употреблении, вторая – теория билингвизма – **экстралингвистическая** теория взаимодействия языков, это **диглоттология**. В теории языковых контактов представлены результаты анализа того, что происходит вследствие этого процесса. Интерференцию как результат влияния родного языка на второй он рассматривает наряду с интеркаляцией – следствием влияния второго языка на первый. Однако взаимодействие идиомов является не только однонаправленным, но и сложным: взаимодействуют разные подсистемы языка, например, разные диалекты одного языка. А.Е. Карлинский является автором термина амбоглоссия, который активно используется его учениками, в частности, Н.С. Пак. «**Амбоглоссия** (лат. *ambo* «оба» + греч. *Glossa* «язык») – особый тип взаимодействия, когда диалекты одного языка взаимодействуют друг с другом. Этот тип взаимодействия языковых систем в лингвистике еще не рассматривался и является новым подходом к изучению диалектов, функционирующих в особых социо-культурных условиях, отличающихся от условий функционирования стандартного языка. При амбоглоссии в результате контакта между подсистемами одного языка происходит смешение черт двух и/или более диалектов одного языка, ведущего к образованию новой языковой системы – койне». Так, взаимодействие диалектов юкчин и менчхон в русско-казахском языковом окружении привело к формированию койнезированной разновидности корейского языка – *коре мар*, что прекрасно показано в работах Н.С. Пак [4, с.19].

Генерализованным является различие субстанциональных (структурных, имманентных) и функциональных (относительных) свойств языка. Здесь логически проявляется связь с признанием внутренних и внешних факторов, оказывающих воздействие на развитие языка. Различение этих свойств влечет обязательный учет формальных и функциональных признаков.

Обсуждение

Во многих положениях своей теории А.Е. Карлинский следует учению Ф. де Соссюра. Как и Соссюр, Карлинский считает важнейшим аспектом описания языка его применение. Он анализирует триаду, три основных аспекта познания языка, предложенных Ф. де Соссюром: *langage* (единство языка и речи) – *langue* (язык) – *parole* (речь). Термину *langage* повезло меньше всего. Сам Соссюр не дает точного его толкования. В попытке познать понятие *langage* Карлинский вводит термин макротекст, понимая под ним совокупность актов коммуникативной деятельности: «В соответствии с принятой у нас терминологией весь языковой материал, зафиксированный в

звуковой или графической форме на данном языке, мы будем называть **макротекстом** и рассматривать его как основной и единственный объект лингвистики» [5, с.62]. Макротекст представляет собой единство языка и речи. Из макротекста выводятся все единицы и правила языка [5, с.62].

Переходя от субстанционального к функциональному, Карлинский выдвигает триаду: язык – речь – прагматика. Под прагматикой понимается использование языка в конкретных ситуациях общения. Иначе говоря, это сама коммуникация, то, что приближено к понятию *langage* у Ф.де Соссюра.

Таким образом, он перестраивает триаду Соссюра, предлагая понятный ряд (язык – речь – прагматика), в котором по существу отражено различие системы языка и употребления языка.

В связи с этим уточняется понятие нормы. Как это свойственно Авраму Ефремовичу, он последовательно разворачивает интерпретацию нормы. Он говорит о коммуникативной деятельности, которая, как и всякая человеческая деятельность, строится на основе правил, предписывающих определенный тип поведения в различных ситуациях. Система таких правил образует норму коммуникативного поведения, т.е. «принятое употребление языковых средств, совокупность правил, упорядочивающих употребление языковых средств в речи индивида» [6, с.296]. Структуру коммуникативной нормы определяет так: область инвариантов – это языковая норма, норма системы; область более или менее равноправных вариантов – это речевая норма, норма употребления, реализация потенций языка; область факультативных ситуативных вариантов – это прагматическая норма, норма ситуативного употребления. Прагматическая норма определяется правилами речевого синтеза. Основу прагматической нормы составляют три правила: ясность речи при экономии языковых средств, полнота выражения мысли, разнообразие способов воздействия на слушателя. Далее он соотносит их со структурой речевого акта: языковая норма регулирует правильность локутивных действий, речевая норма координирует иллокутивные действия, а прагматическая норма детерминирует перлокутивные речевые действия в конкретной ситуации [6, с.303]. И хотя в своих работах он чаще рассуждает о языке как системе, в аспекте двуязычия рассмотрение коммуникативной нормы, проявляющейся в динамике языка, является значимым. Двуязычная коммуникативная ситуация во многом зависит от внешних, нелингвистических, функциональных факторов.

Еще одной особенностью научного лингвистического описания А.Е. Карлинским является выход на практическое применение теории. Последовательность интерпретации нормы наблюдается в анализе практического применения теории – в методике обучения второму языку. Аврам Ефремович выделяет три этапа изучения коммуникативной нормы.

На первом этапе идет обучение языковой норме, т.е. рассмотрение единиц языка и правил их сочетаемости.

На второй стадии анализируются способы выражения пропозициональных смыслов средствами данного языка [6, с.305]. Рассматриваются возможные трансформации, как семантические, так и грамматические.

На третьей стадии изучается речевой синтез в конкретной коммуникативной ситуации. В учебной ситуации используются задания на дистрибутивное свертывание, развертывание, что направлено на рассмотрение дискурса – устной коммуникации. В работе с текстом (с письменной коммуникацией) приемлемы упражнения, связанные с описанием предметов, ситуаций. Такой процесс обучения коммуникативной норме помогает разработать более четкие критерии оценки речевой деятельности обучающихся.

На уровне методов А.Е. Карлинский описывает универсальную процедуру – диалингвальный анализ. Диалингвальный анализ – это четырехступенчатая процедура сравнения единиц контактирующих языков.

Первая стадия – описание уровней каждого из контактирующих языков в одинаковых терминах и с единых теоретических позиций, причем каждый отдельно взятый уровень необходимо рассмотреть в трех планах: парадигматическом (система единиц данного уровня), синтагматическом (совокупность правил линейной сочетаемости этих единиц) и трансформационном (совокупность правил материальной реализации языковых единиц данного уровня в речи).

Вторая стадия – наложение систем или подсистем языков, находящихся в контакте, и определение сферы потенциальной интерференции. Это достигается путем установления тождеств, сходств и различий между единицами и правилами данного уровня.

Третья стадия – на основе определения сходств и различий, с использованием знаний законов межъязыковой идентификации, т.е. психологического установления своего и чужого, разрабатывается модель речевого поведения билингва. Устанавливаются зоны возможных трудностей в речи на втором языке, предсказывается характер ошибок на всех уровнях языковой системы. Так предсказываются конкретные типы потенциальной интерференции путем установления бинарных отношений между отдельными единицами и правилами их функционирования в обеих языковых системах или подсистемах на основе универсальных законов переноса навыка и межъязыковой идентификации. На этой стадии происходит переход от внутренней лингвистики к внешней, т.к. учитывается уже человек.

Четвертая стадия, практическая – экспериментальная проверка полученных с привлечением информантов данных о зоне и характере интерференции. При этом учитываются психологические и социологические факторы, которые могут повлиять на речевое поведение билингва [7, с.126-128]. На этой стадии проверяются прогнозы, устанавливаются оценки типов интерференции. В практике преподавания неродного языка все факты распределяются по степени трудности. Данные, полученные в результате диалингвального анализа, имеют как теоретическое, так и практическое значение.

В этом подходе генерализация заключается в универсальности процедур и предельной обобщенности модели сравнения [см.: 9].

Заключение

Мы рассмотрели те положения контактологии, которые генерируют множество других, органично вплетаясь в общую концепцию языка, разработанную профессором А.Карлинским. Все научные труды А.Е. Карлинского содержат обобщение понятий, семантическое расширение. Генерализация в них является способом информационной упорядоченности. Стройная концепция взаимодействия языков А.Е. Карлинского связывает понятия контактологии, макролингвистики, включая различение внутренней и внешней лингвистики, билингвизма и языковых контактов, субстанциональные и функциональные свойства языковых единиц, коммуникативную норму, методы анализа взаимодействия языков и их подсистем. Детализируя объект теории взаимодействия языков, он рассматривает не только языки, но и диалекты.

А.Е. Карлинский систематизирует терминологию контактологии, давая четкие определения уже имеющимся терминам и вводя новые. Оттачивая графический метаязык, он максимально лаконично, наглядно представляет уровневую соотнесенность, классификации, интеллект-карты, формализацию описания.

ЛИТЕРАТУРА

[1] Вайнрайх У. Языковые контакты. Состояние и проблемы исследования.- Благовещенский гуманитарный колледж им. И.А. Бодуэна де Куртенэ, 2000. – 264 с.

[2] Пархомик В. В. Генерализация как способ перевода контекстов с ФЕ невербального поведения человека из сказок братьев Grimm с немецкого языка на русский и белорусский языки / В.В. Пархомик // Филология и лингвистика. – 2015. – №2. – С. 28-30. <https://moluch.ru/th/6/archive/17/315/> (дата обращения: 23.10.2023).

[3] Карлинский А.Е. Социально-экономическая структура общества и двуязычие // Карлинский А.Е. Взаимодействие языков: билингвизм и языковые контакты. – Алматы, 2011. – С.10-37.

[4] Пак Н.С. О теории взаимодействия языков при билингвизме // Материалы Международной научной конференции «Язык и общество», посвященная 95-летию проф. А.Е. Карлинского. 25-27 апр. 2018. Алматы, 2018. – С.18-25.

[5] Карлинский А.Е. Учение Ф. де Соссюра о языке и речи и современное языкознание // Карлинский А.Е. Избранные труды по теории языка и лингводидактике. – Алматы, 2007. – С.54-70.

[6] Карлинский А.Е. Теория коммуникативной нормы и ее прикладное значение // Карлинский А.Е. Избранные труды по теории языка и лингводидактике. – Алматы, 2007. – С.296-306.

[7] Карлинский А.Е. Место теории билингвизма в теории языка //Карлинский А.Е. Взаимодействие языков: билингвизм и языковые контакты. – Алматы, 2011. – С. 115-129.

[8] Карлинский А.Е. Методология и парадигмы современной лингвистики. – Алматы, 2009. – 352 с.

[9] Шайбакова Д.Д. Генерализация научных идей в лингвистике // Вестник Карагандинского университета. Серия «Филология». – 2022. – № 4(108). – С.6-17.

REFERENCES

[1] Vajnrakh U. Yazykovye kontakty. Sostoyanie i problemy issledovaniya (Language contacts. Status and problems of research) – Blagoveshchenskij gumanitarnyj kolledzh im. I.A. Boduena de Kurtene, 2000. – 264 s. [in Rus.]

[2] Parhomik V. V. Generalizaciya kak sposob perevoda kontekstov s FE neverbal'nogo povedeniya cheloveka iz skazok brat'ev Grimm s nemeckogo yazyka na russkij i belorusskij yazyki (Generalization as a way of translating contexts with phraseological units of non-verbal human behavior from the Brothers Grimm's fairy tales from German into Russian and Belarusian languages) / V.V. Parhomik // Filologiya i lingvistika. – 2015. – №2. – S. 28-30. <https://moluch.ru/th/6/archive/17/315/> (data obrashcheniya: 23.10.2018). [in Rus.]

[3] Karlinskij A.E. Social'no-ekonomicheskaya struktura obshchestva i dvuyazychie (Socio-economic structure of society and bilingualism) // Karlinskij A.E. Vzaimodejstvie yazykov: bilingvizm i yazykovye kontakty. – Almaty, 2011. – S.10-37. [in Rus.]

[4] Pak N.S. O teorii vzaimodejstviya yazykov pri bilingvizme (On the theory of language interaction in bilingualism) // Materialy Mezhdunarodnoj nauchnoj konferencii «Yazyk i obshchestvo», posvyashchennaya 95-letiyu prof. A.E. Karlinskogo. 25-27 apr. 2018. Almaty, 2018. - S.18-25. [in Rus.]

[5] Karlinskij A.E. Uchenie F. de Sossyura o yazyke i rechi i sovremennoe yazykoznanie (F. de Saussure's studies on language and speech and modern linguistics) // Karlinskij A.E. Izbrannye trudy po teorii yazyka i lingvodidaktike. – Almaty, 2007. – S.54-70. [in Rus.]

[6] Karlinskij A.E. Teoriya kommunikativnoj normy i ee prikladnoe znachenie (The theory of communicative norm and its applied significance) // Karlinskij A.E. Izbrannye trudy po teorii yazyka i lingvodidaktike. – Almaty, 2007. – S.296-306. [in Rus.]

[7] Karlinskij A.E. Mesto teorii bilingvizma v teorii yazyka (The place of the theory of bilingualism in the theory of language) // Karlinskij A.E. Vzaimodejstvie yazykov: bilingvizm i yazykovye kontakty. – Almaty, 2011. – S. 115-129. [in Rus.]

[8] Karlinskij A.E. Metodologiya i paradigmy sovremennoj lingvistiki (Methodology and paradigms of modern linguistics). – Almaty, 2009. – 352 s. [in Rus.]

[9] Shajbakova D.D. Generalizaciya nauchnyh idej v lingvistike (Generalization of scientific ideas in linguistics) // Vestnik Karagandinskogo universiteta. Seriya «Filologiya». – 2022. – № 4(108). – S.6-17.[in Rus.]

А. Е. КАРЛИНСКИЙДІҢ ЛИНГВИСТИКАЛЫҚ ТЕОРИЯСЫНЫҢ МАҒЫНАЛАР ҚАЛЫПТАСТЫРАТЫН ЕРЕЖЕЛЕРІ

***Шайбакова Д.Д.¹**

***¹филология ғылымдарының докторы, профессор, Абай атындағы Қазақ ұлттық педагогикалық университеті, Алматы, Қазақстан
e-mail: daminalshaibakova@gmail.com**

Андатпа. Мақалада белгілі қазақстандық ғалым Аврам Ефремович Карлинскийдің тілдердің өзара іс-әрекеттесу теориясының негізгі ережелеріне талдау жасалады. Мақсат-ғалымның көптеген еңбектерінен дәйекті түрде дамып, үйлесімді тұжырымдама жасайтын идеяларды бөліп көрсету. Мақаланың ғылыми және практикалық маңыздылығы тіл білімінде әлі де біржақты түсініктеме берілмеген идеяларды өзектендіру болып табылады. Зерттеу әдістемесі тақырыптың ерекшелігімен анықталады және әртүрлі тәсілдер мен интерпретацияларды салыстыруға негізделген. Ұсынылған талдау А. Е. Карлинскийдің контактологияға, макролингвистикаға қосқан үлесін бағалауға мүмкіндік береді. Ф. де Соссюр мен А. Карлинскийдің тәсілдері салыстырылады. Өзіне дейінгі ғалымдардың идеяларын жаңартты және тілдік құбылыстар туралы өзіндік түсінік берді. Аврам Ефремович Ф. де Соссюрдің тіл, сөйлеу, сөйлеу әрекеттері туралы ережелерін түзетеді. Ол макротекст, яғни дыбыстық немесе графикалық түрде бекітілген барлық тілдік материалды білдіретін ұғымды енгізеді. Макротекст Ф. де Соссюрдің Language-бен байланысты. Егер Соссюрде тілді танудың үш негізгі аспектісі ерекшеленсе, мысалы, Language (тіл мен сөйлеудің бірлігі) – Langue (Тіл) - parole (сөйлеу), А.Е. Карлинский тіл - сөйлеу - прагматика логикалық қатарын анықтайды. А. Е. Карлинский бұл құбылыстарды теориялық және практикалық тұрғыдан қарастырады (тіл жүйесі туралы білімді қолдану және оның тілдерді

оқыту тәжірибесінде қолданылуы). Тілдерді салыстыру үшін ол өзі жасаған диалингвальды талдау әдісін қолданады.

Коммуникативті норма туралы ілім жаңа болып табылады, А. Е. Карлинский коммуникативті норманы кешенді деп анықтайды - жүйенің нормасы (тілдік), қолдану нормасы (сөйлеу), ситуациялық қолдану нормасы (прагматикалық).

Ғалым біріншісін сыртқы лингвистикаға, екіншісін ішкі тілге жатқыза отырып, қос тілділік пен тілдік байланыстар ұғымдарын ажыратады. Тілдік байланыстар өзара бағытталған әсер ретінде қарастырылады, осыдан интерференция мен интеркаляцияны ажыратады. Олар лингвистикалық тұрғыдан нақты зерттеледі. Билингвизм-сыртқы лингвистиканың пәні.

Бұл мақалада А. Е. Карлинский ілімінің негізгі ережелері қатаң тұжырымдама ретінде көрсетіледі, оған лингвистиканың жеке мәселелері де сәйкес келеді. Ұсынылған талдау А. Е. Карлинскийдің зерттеуді қажет ететін контактологияға және макролингвистикаға қосқан үлесін бағалауға мүмкіндік береді. Бұл мақала осы зерттеуде бағдарлауға көмектеседі. А. Е. Карлинскийдің ғылыми мұрасы зерттелуі қажет. Бұл мақала осы бағытта жүруге көмектеседі.

Тірек сөздер: тілдердің өзара әрекеттесуі, қос тілділік, тілдік байланыстар, коммуникативтік норма, диалингвалдық талдау, прагматика, диглоттология

MEANING-GENERATING PROVISIONS OF A.E. KARLINSKY'S LINGUISTIC THEORY

*Shaibakova D.D.¹

*¹Doctor of Philological Sciences, Professor, Abay Kazakh National Pedagogical University, Almaty, Kazakhstan
e-mail: damina1shaibakova@gmail.com

Abstract. The article presents the fundamental provisions of the theory of language contacts of the famous Kazakh scientist Avram Efremovich Karlinsky. The goal is to highlight from his works those ideas that consistently develop and create a holistic concept. The scientific and practical significance of the article lies in the actualization of ideas that have not yet received an unambiguous interpretation in linguistics. The research methodology is determined by the specifics of the topic and is based on a comparison of different approaches and interpretations. The approaches of F. de Saussure and A. Karlinsky are compared. Avram Efremovich corrects F. de Saussure's provisions on language, speech and speech activity. He introduces the concept of macrotext - all linguistic material recorded in audio or graphic form. The macrotext correlates with the language of F. de Saussure. If Saussure identified three main aspects of language cognition as language (the unity of language and speech) - language (language) - phrase (speech), then A. E. Karlinsky defines the logical series language - speech - pragmatics. A. E. Karlinsky examines these phenomena both theoretically and practically (application of knowledge about the language system and its functioning in the practice of teaching languages). To compare languages, he developed bilingual analysis. A. E. Karlinsky was the first to define a communicative norm as complex - a system norm (linguistic), a norm of use (speech), a norm of situational use (pragmatic). The scientist distinguishes between the concepts of bilingualism and language contacts, classifying the first as external linguistics, and the second as internal. Language contacts are seen as mutual influence, hence the distinction between interference and intercalation. They are studied in the most linguistic aspect. On the contrary, bilingualism is recognized as a subject of external linguistics. The analysis presented has implications for the practice of language teaching.

Keywords: language interaction, bilingualism, language contacts, macrotext, communicative norm, bilingual analysis, pragmatics, diglottology

Статья поступила 15.01.2024

